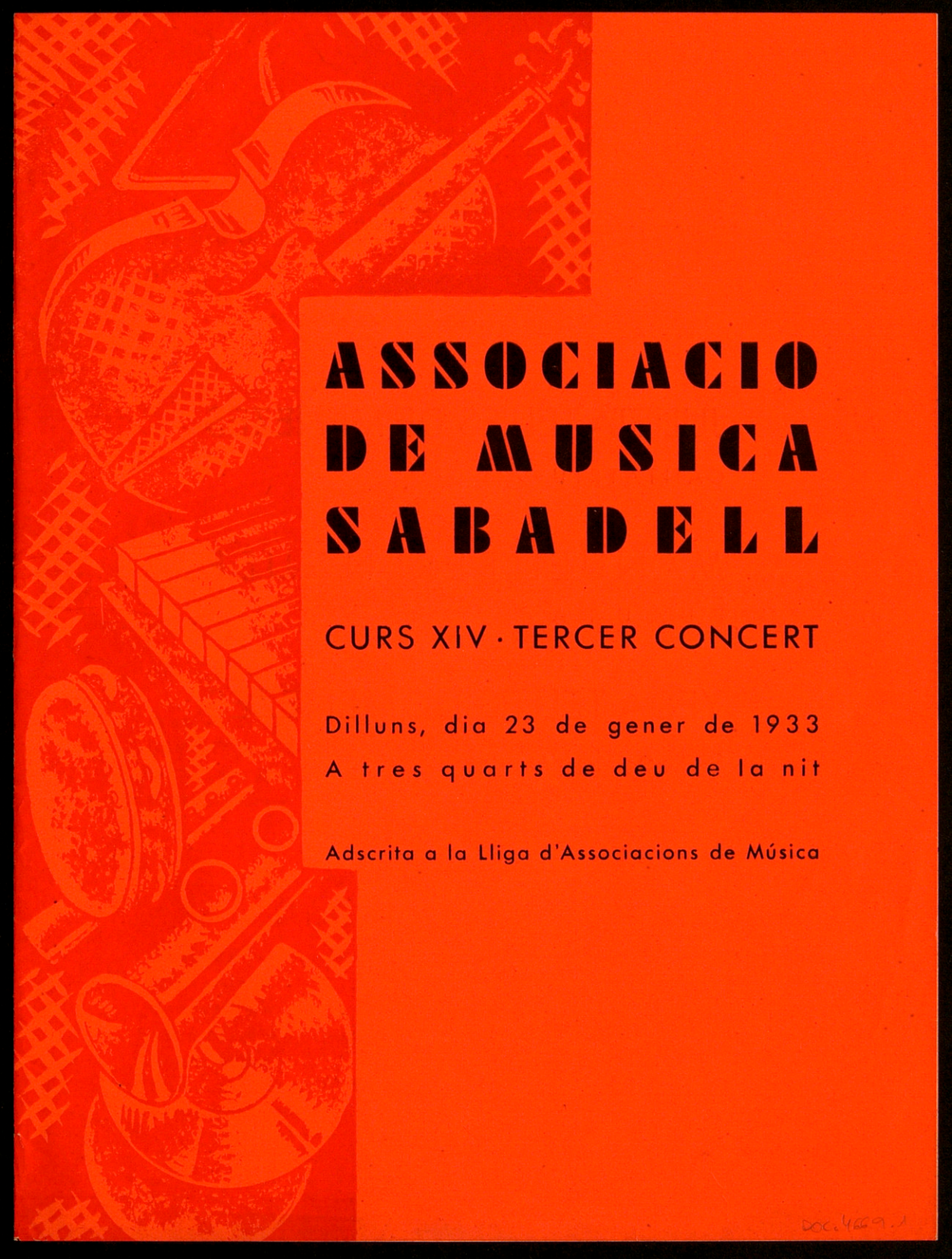


The background of the entire page is a solid orange color. On the left side, there is a vertical rectangular area containing a complex, stylized pattern. This pattern is composed of various musical instruments and symbols, including what appears to be a guitar, a piano keyboard, and various musical notes and clefs, all rendered in a lighter shade of orange, creating a textured, collage-like effect.

ASSOCIACIO DE MUSICA SABADELL

CURS XIV · TERCER CONCERT

Dilluns, dia 23 de gener de 1933
A tres quarts de deu de la nit

Adscrita a la Lliga d'Associacions de Música

JULIETA TELLES DE MENEZES

CANTATRIU

MANUEL BERENGUER

FLAUTA

YEDA TELLES DE MENEZES

PIANO

PROGRAMA

PRIMERA PART

(Cantada en espanyol)

- Canción del carretero** Carles Lòpez Buchardo (Argentina)
Jujeña Carles Lòpez Buchardo (Argentina)
El Nido Eduard Fabini (Uruguai)
En la copa de los montes L. Cluzzens Mortet (Uruguai)
(dedicada a Julieta Telles de Menezes)
El encuentro (Tonada) Humbert Allende (Xile)
Kuguà - Verà (Folklore) harm. Agustí Barrios (Paraguai)
(Cant i piano)

SEGONA PART

(Cantada en quequà)

Melodies populars dels indis inkes (Perú, Equador i Bolívia)
recollides i harmonitzades per Madame Bécclard d'Harcourt.

- Verde l'Arica Tumbiscay**
As sumsk kancakchaska
Kurikinga, Mapañawi
(Cant i piano)
Ripusakme
(Flauta sola)
Wasi wasinta
Saucecito, palma verde
Tapucito l'ata
En Ticapampa
(Cant, flauta i piano)

TERCERA PART

(Cantada en portuguès)

Melodies i folklore del Brasil, d'origen portuguès, indígena i africà.

- Cántigas** (poesia i música d'inspiració netament portuguesa) Albert Nepomuceno
Macumbebé harm. Jaume Oualle
Canção de Rua (dedicada a Julieta Telles de Menezes) J. Octaviano
Tapéra (dedicada a Julieta Telles de Menezes) C. Lorenzo Fernández
Redondilha Hèctor Villa-Lobos
Mokoce - ce - makà (berceuse indígena) harm. H. Villa Lobos
Tutú - Marambà (berceuse negra) harm. Lluçia Galiet
(Cant i piano)



JARDINERIA

JOSEP MARIMON

Gràcia, 32 · Telèfon 1447



HÉCTOR VILLA - LOBOS

Associació de Música - Sabadell

Curs 1932-33

Canción del Carretero

GUSTAVO CARAVELLO - C. LÓPEZ BUCHARDO

En las cuchillas se pone el sol;
Las golondrinas han vuelto ya
Y por la senda del campo verde
Un carretero cantando va.

Alma de mi alma, como lloré,
Bajo este cielo lleno de sol,
Cuando agitaste en la tranquera
Tu pañuelito diciendo adiós!

Ay paisanita! Vuelve a mi amor.
Sin ti mi vida no puede estar.

Las madresevas se han marchitado
Y las calandrias no cantan ya.

Ay paisanita! Vuelve a mi amor.
Hecha tapera la casa está,
Y entre los sauces llora el remanso
Porqué tus labios no cantan más.

En las cuchillas se ha puesto el sol
Mientras la tarde muriendo está;
Y así cantando va el carretero
Las desventuras de su cantar.

Jujeña

GONZÁLEZ LÓPEZ - C. LÓPEZ BUCHARDO

Frescor de chirimoyos, vidita
Flor de Abertuya.
Perfume de amanacay, vidita
de Puya-puyá.
Brisas serranas
que perfuman los cantos, vidita
de tus mañanas.
Trinar de charchaleros, vidita
y Reinas moras :
todo dice la gracia, vidita
con qué te doras.
Tardes serenas,
con tersuras de helechos, vidita
y de azucenas.

Del misterio de piedra, vidita
de tus quebrantos
llegan lamentaciones, vidita,
hondas, calladas,
Llora la Quena
su leyenda infinita, vidita
de amor y pena.
Oro tienen tus campos, vidita :
oro y aromas,
si se duerme la tarde, vidita
sobre sus lomas.
Flor de agapanto.
Canto porque te quiero, vidita :
por eso canto!

El nido

F. SILVA VALDÉS - E. FABINI

Los árboles que no dan flores, dan nidos.
Y un nido es una flor con pétalos de pluma.
Y un nido es una flor color de pájaro
cuyo perfume entra por los oídos.
Los árboles que no dan flores, dan nidos.

En la copa de los montes

CARLOS CÉSAR LENZI - LUIS CLUZZENS

En la copa de los montes,
como una oblea encarnada,
la luna se diluía.
Y miré tu faz turbada;
tus ojos relampagueantes,
el color de tus miradas...
Y te di un beso en la boca
que te puso colorada.

El encuentro

CARLOS MONDACA - H. ALLENDE

Ya caían las sombras
cuando te vi;
la estrella de la tarde
se enciende así.

La estrella de la tarde
no brilla más
que tus ojos que velan
la eternidad.

Tus ojos envolvieron
mi corazón,

luminosos y oscuros
como el amor.

Por eso es que no quiero
la luz del sol:
quiero vivir obscuro
como el dolor.

Y adorar tu recuerdo
y amarte más
en tus ojos que velan
la eternidad.

Kyguà-Verà

M. PÉREZ MARTÍNEZ - HARM. A. BARRIOS

Sobre la espalda, dos trenzas sueltas
cual negras sierpes, jugando están.
Son las cadenas, lazos traidores
de la graciosa Kyguà-Verà.

Brilla el engara de su peineta
con un violado ruburnenya
cual media luna bajo los rizos
de la hechicera Kyguà-Verà.

Con los zarcillos de tres pendientes
finos corales brillan al par.
Nadie es tan rica con esas joyas
como la hermosa Kyguà-Verà.

Verde l'arica tumbiscay

No em facis plorar, bonica, la més bella flor de Tombos. Un dia passa, l'altre comença, i tu ets sempre més estimada, cada dia un xic més... Per a pujar al Rassoulhouilca hauràs de travessar molta de neu, estimada!

Aa Sumak kancakchaska

(HIMNE AL SOL)

Claror feridora, llum esclatant, brilla sobre les espatlles dels teus fills, tots ells semblants! Sol magnífic iHumina'ns. Els teus raigs iguals, tots ells iguals, que brillin i regnin.

Kurikinga, mapañawi

Kurikinga, mapañawi, Kurikinga, mapañawi. Da la media vuelta, Kurikinga; da la vuelta entera, Kurikinga. Menea que meneas, Kurikinga; bebe la copita, Kurikinga, hasta que te canses. Kurikinga, Kurikinga mapañawi! Kurikinga, mapañawi. Da la media vuelta Kurikinga!

Wasi wasinta

T'he buscat de porta en porta i no he trobat ni una sola dona que se t'assembli, Katatcha! Però no ets pas la causa de les meves llàgrimes ni aconseguiràs que el meu turment esdevingui desesperació, Katatcha!

Saucecito, palma verde

Saucecito, palma verde,
Señal de mi cautiverio!
Para que me cautivaste,
traidora, teniendo dueño?
Deja que se vaya,
él la volverá;
hallará su nido
ocupado ya!

Si sabes que no se goza
con gusto lo que es ageno,
en sabiendo llevar
se goza mejor que el dueño.
Deja que se vaya,
él la volverá;
hallará su nido
ocupado ya!

Tapucito l'ata

Et cerco per tot, aimia
No puc viure lluny teu
Ploro nit i dia
Em manca tot sense tu.

En Ticapampa...

En Ticapampa, como andarán?
Las tres chinás, qué no dirán?
Las tres juntas qué no hablarán?
Todas ellas, qué no dirán?
Papa chipra, mate chipra, suegra kunapam.
Bistecito, arrozito, niña kunapam.

Cantigas

BRANCA DE GOUTA - A. NEPOMUCENO

D'alguns é branca a ventura
a d'autros é cor dos cens;
a minha ventura é negra
tem a cor dos olhos teus.

E meu pobre coração
vale mais que un paraizo
é una casita ignorada
onde mora o teu sorriso...

Nao sei que fiz d'alegria
desde o dia em que te vi,
mas creio que m'a roubarom
qu'en de certo a non perdi.

Nao quero morrer ainda
nem deixar os meus amores
que a minha vida é tao linda
como um canteiro de flores.

Por mais que se o resto prova
ser um continuo reves
morrer venturosa e nova
mellor me fora, talvez...

Macumbébé

(SOBRE UN TEMA NEGRE)

Estrella do ceo,
é lua nova
cravefada de ouro
Macumbébé...
Oia, Macumbébé...
Oia, Macumbébé...

Estrella do ceo,
é lua nova
cravefada de ouro
Macumbébé...
Oia, Macumbébé...
Oia, Macumbarimha.

Canção de rua

MENOTTI DEL PICHIA - J. OCTAVIANO

E anel que tu me diste...
dentro d'ell meu destino se fechon.
Tu nem sabes do bem que me fireste!
E amor que tu me tinhas...
Esperava este amor que te encontraron,
ai como as outras almas son mesquinhas.
Ellas son como cantan as creancinhas:
E amor que tu me tinhas...
era pouco e se acabon...

Tapera

CASIANO RICARDO - L. FERNÁNDEZ

Aquella casa de sape co a tinta nova do luar
tem qualquer cousa que parece recordar
o temo em que possuía o seu terreiro de café
o o seu pomar

Agora junto as fanellas
viçam flores de abohora muito amarellas,
e em mantas verde cruas
nascem protuberantes gravatàs

e trepam pela cerca as flores roxas
de misteriosas maracujàs.

E cuando a noite vem com o seu vestido de noivado
derramando pelo vao do telhado esburacado
um pumbado de fitas brancas lá por dentro.
O vento canta pelas frinchas do telhado
o ultimo canto do caboclo apaixonado.

Redondilha

DANTE MILANO - VILLA - LOBOS

A vida fingida me chama,
me beija, me foge, me engana...
Eu amo, eu sofro, eu fujo,
eu volto, eu choro...
Depois me revolto,
eu penso, eu ando,
eu bebo en esqueço.

Macocce-ce-makà

Cançó dels indís «Parecis» per
adormir llurs infants.

Tutú marambà

(RECOLLIDA I HARMONITZADA PER
L. JAILLET)

Tutú marambà
nao venhas mais ca,
que o pae do menino
te manda matá.

Dorme, engraçadinho
pequenhino da mamee,
qu'elle e bonitinho
e filho da mamee.

Aranha tatanha,
aranha tatinha!
Tatú anda arranhando
a tua casinha...